ARUBAANSE COURANT

Diario pa  *Aruba*

ANJA 23 — DIAMARS 9 OCTOBER 1962 — No. 4460

Parlamentarionan a mira necesidad di comunicacionnan di Islanan Ariba

E bishita a larga un fuerte impresion atras

Cu tur elan Gezaghebber di isla ariba sr. J. J. Beaujon a munstra e parlamentarianan cu actualmente ta haciendo un bishita na Antillanan Neerlandes, riba e necesidad riba un demas desarallo dje territorianan aqui, de la manera cu esaki a lo larga, esta riba terrena di turismo, e luga aqui por hunga un rol di nificacion den enter territorionan insular.

Gezaghebber Beaujon a munstra su mes un sublime hospitalario na ocasion di bishita dje parlamentarionan y ademas e no a larga ningun ocasion pasa cu e no a munstra e bishitantenan na qui manera e ta pensa na mira desarollo di islanan ariba den futuro.

A pone acento particular na e bishita aqui riba trahamentu di un pier nobo, na unda vapornan di mas grandi cu tin lo por traca. Cu nan mes wowo e bishitantenan por a mira principio dje trabaonan, mescos tambe cu nan por a contempla e facilidadnan nobo di bunker di Shell y Esso.

Durante e viahe aqui Gezaghebber tabata parce incansable den dunamentu di su comentarionan y ora cu resona un critica riba algun punto, anto e tabata sa di para y defende esaki na un manera excelente, cada bez munstrando di nobo di cuanto interes esei lo ta pa facilita St. Maarten un luga di pasashi royal pa nabegacion.

Recepcion

Despues di prome dia dje bishita, a sigui awor Saba y St. Eustatius na turno. Di St. Maarten e viahe a ser haci den dos vuelo pa cada tres avionnan di Windwards Island Airlines na e strip di aterrizahe na St. Eustatius, unda parti di mainta tabatin un recepcion oficial den Guesthouse.

Despues di bishita na e fort Amsterdam histórico, e combito a barca bordo di „Hertha" pa e viahe pa Saba. De bez en cuando e tracamentu aqui tabatin un aparencia di e D-day historico na Normandia, cu e gran diferencia aki, cu e recepcion na e playa chiquito tabata masha tantu carinjoso pa e guesthouse.

Den columna largu di jeep a cuminza e paseo pa The Bottom y mas leu na Helsgate y pa di ei baha riba un camina no-duro pa e air-strip cu nan ta trahando, unda e huespednan por a mira com gran cantidad di piedrnnan di baranca a ser retira y com buldozernan roncando tabata forza y traha un camina door di cerrunan di santu y piedranan.

Regresa dje paseo aqui a sigui den guesthouse di The Bottom un recepcion oficial unda champagne tabata corre na abundancia. Y tambe unda palabranan masha cordial a ser expresa y amistadnan nobo a ser cerra.

— — —

En general por bisa cu e parlamentarionan tabata fuertemente bao di impresion dje bishita aqui na Saba y St. Eustatius y cu na un manera eficiente nan a convence di qui un gran importancia lo ta si e islanan por a realiza un bon comunicacion mutuo.

Union Road

Diasabra mainta, e ultimo dia dje bishita aqui, e parlamentarionan tabata testigu di clausura dje camina nobo di piedra aqui entre Philipsburg y Marigot, cu ta capital di St. Maarten frances.

Tur presidentnan di delegacion a haci uso aqui dje schop pa tira e ultimo cement pa termina un comunicacion via un camina duro piedrá.

Den palabranan masha bon escohi a ser aqui recorda e alianza di siglonan bieu entre e parti hulandes y frances dje isla aki. Pa duna figura na e alianza aqui a duna nomber di UNION ROAD na e camina nobo.

Luego deputado H. Peters a quita e panja cu tabata tapa e bordchi cu e nomber, despues di cual efectuacion a resona un gritu di hubilo dje parlamentarionan reuni. Un brindis a encerra e solemnidad corto, pero sigur impresionante aqui.



Bao di aplauso di e presentenan deputado Peters ta quita e velo cu tabata tapa e bordchi nobo dje camina duru entre Philipsburg y Marigot. Enteramente na derecho: Sr. Berkhouwer y Gezaghebber Beaujon.

Falta poco un numero di huespednan a sufri Naufragio

(Di nos corr. na Corsow)

Tabata falta masha nada, cu un numero di parlamentarionan cu a bini di Hulanda y Surnam cu actualmente ta haciendo un bishita na Antillanan Neerlandes a sufri un naufragio dilanti st. Maarten.

Na ora di regreso cu „Antilla" dje isla Saba un motorvlet a sali diavicrnes anochi 9.30 pa hiba e bishitantenan over na St. Maarten. Ora cu e vlet kier a sali cu e prome grupo di parlamentarionan, e motor dje vlet a hanja un defecto.

Haciendo uso di luznan di dek na kantu dje vapor a trata na repara e bagatel aqui. Ora cu a parce cu nan no por a logra drech'e, kapitein Van Eenennaam di Antilla a dicidi di pidi ayudo di „Hertha" cu tambe tabata na muelle di St. Maarten.

Despues di corto tempo e vapor aqui a bini na kantu di Antilla y e prome grupo di huespednan cu ya tabatin basta ratu abordo dje vapor defecto a ser transporta abordo di Hertha.

Ora cu Hertha tabata transportando e segundo grupo di huespednan a socede cu na un momento dado „Hertha" a tuma un arranque. Den un velocidad espantoso e dos rompnan di vapor tabata acercando otro y melmel dje dos vapornan aqui tabatin e sloep jen-jen di huespednan cu a bai pa ser transporta. Na bordo di Antilla por a mira masha cla com cu gran velocidad ambos vapor tabata bai contra otro.

Sinembargo na ultimo momento gracias pa un maniobra fuerte di kapitein Van Eenennaam por a ser evita cu e vlet a ser machica melmel dje dos vapornan.

CENT HULANDES DEN BETON PA PIER RIBA ISLA DI ST. MAARTEN

ST. MAARTEN, 9 oct. — Miembronan di parlamento hulandes y Surnam, cu actualmente ta haciendo bishita na islanan ariba, en realidad a gana nan pam diahuebs pasa cu sodor di nan frenta ora cu mester a haci uso dje schop na ocasion dje principio simbolico dje pier nobo na Point Blanche.

Tabata na ora dje bashamentu di beton pa cual e parlamentarionan a ser combida. Gezaghebber Beaujon a haci di e ocasion aqui un berdadero asunto di reino cu caracter particular, cu ta tumando luga na rand dje lamar azul celeste di Caribe, bao di banderanan hulandes y antillano.

Despues dje prome sacamentu di beton tabata mr. dr. C. Berkhouwer, cu despues di un demonstracion di homenahe a larga un cent hulandes cai den e beton como un gesto simbólico cu placa hulandes tambe a ser hinka den e proyecto aqui. Masha anima Sr. Kraag, president di delegacion di Surnam a duna di conoce cu ainda cent di Surnam ta mucho nobo pa mester ser tira den e beton.

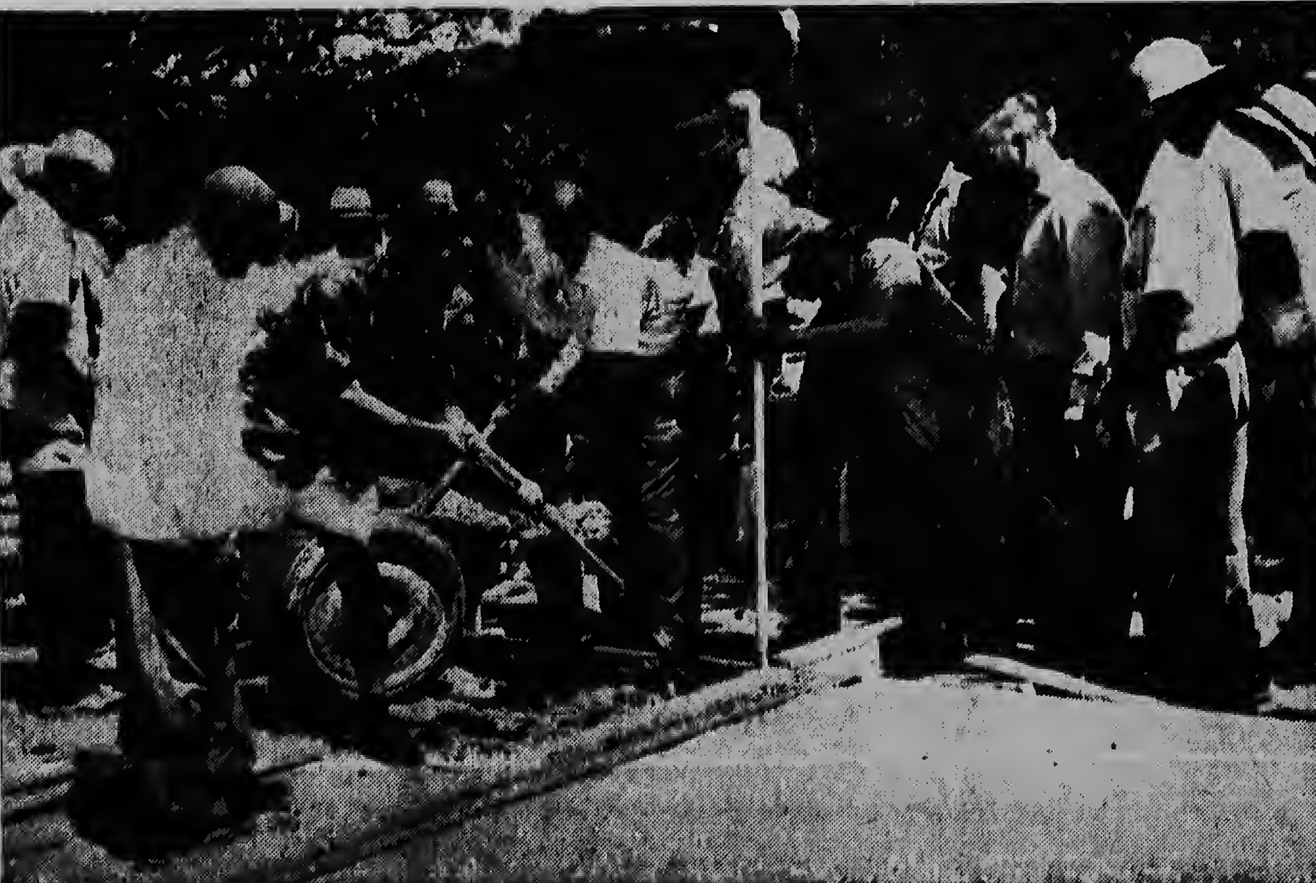
Cu un elan particular Gezaghebber Beaujon a combida su huespednan di bam contempla e isla durante un paseo aprisiona cu como punto di sosiego Hunters House, e luga na unda otro luna lo tene conferencia di embahadornan.

Recepcion

Anochi tabatin un recepcion masha anima na unda e huespednan a cerra conoci cu e comunidad enter, pa despues nan goza di un baile bao tononan festivo di e steelband „The Sharpshooters".

Tambe su mancce mainta a start un puente aerea pa hiba e combito di St. Maarten pa St. Eustatius. Di aya mas den dia nan a sigui cu „Herta" pa Saba.

Y dje manera ei e miembronan di parlamento a hanja un masha bon impresion dje desarollo rapido cu ta tumando luga na islanan ariba. Un desarollo rapido, principalmente riba terreno turistico. St. Maarten ta birando dia pa dia mas popular. Asina por ehemplo e delegado hulandes cerca Nacionnan Uni, dr. Schurmann lo bai haci un bishita na St. Maarten.



Deputado Peters y President di delegacion parlamentario hulandes cu actualmente ta bishita antillanan, mr. C. Berkhouwer ta manehando schop aki na St. Maarten pa caba di termina comunicacion dje camina di piedra nobo cu ta comunica Philipsburg cu Marigot y door dje camina cu a ser jama „Union Road" e reino uni dje dos paisnan Hulanda y Francia ta ser recorda. Sr. J. S. P. Kraag president di delegacion surnam y sr. J. J. Beaujon (segundo di izquierda).



Simau pasa sr. Joshua Ellis a celebra su hubileo na empresa di Awa y Energia na Balashi. Durante un encuentro den cantina sr. Ellis a ricibi palabranan na dje dirigi pa hefe di servicio ir S. J. Faber y segundo homber den empresa sr P. Beck cu nos ta mira ta felicita e hubilario aki. Mas adilanti nos ta mira tambe sra. Ann Ellis, quende a toca parti den e homenahe.

BARBARA MCNAIR ATROBE DEN KLOMPEN KLUB

PALM BEACH — Desde diarazon e bailarina Barbara McNair lo ta e strea di e show nocturno den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel-Casino. Como manager personal dje bailarina aqui cu a sali foi occidente central di Estados



Unidos lo procede Bob Sheppard quende a descubri e bailarina aqui durante un di su prome ocasionnan cu el a presenta como bailarina profesional. Tabata na Village Vanguard na New York.

Despues a sigui hopi contactonan interesante: Blue Angel New York, Fontainebleau na Miami-Beach, Black Orchid na Chicago, Carib Hotel Puerto Rico y otronan.

Tambe nan a mira Barbara mas bez den shownan conoci di television, manera esun di Ed Sullivan, Jack Paar y Steven Allen. El a tuma parti den Broadway Show: „The Body Beautiful".

Barbara a yega di presenta antes caba den Aruba Caribbean Hotel. E biaha aqui e ta keda aqui foi dia 10 te dia 24 dje luna aqui.

LAGO A HABRI CAMINA NOBO CU TA SCAPA TEMPO

SAN NICOLAS, 8 oct. — Un entrada y camina nobo door di Tank Farm di Lago, a habri ayera, 8 di october, 1962. Despues cu e warda di 4 pa 12 diadomingo a termina, Porta 6 a worde cerra, y empleadonan yegando na trabao dialuna mainta mester a usa e entrada nobo. E ruta nobo ta reduci tempo di corremento y hopi milla di carreda pa mas o menos 1.000 empleado y tambe ta un convenenzia pa bishitantenan di Lago Hospital y e seccion residencial di Seroe Colorado. E ruta nobo ta elimina e pida camina largo for di Lago Heights door di Porta 6, of Porta di Seagrape manera generalmente e ta worde yama.

E entrada nobo, cu ta worde yama Porta no. 4, ta situa na e hoeki zuidoost di Lago Heights. For di tal punto, un camina cortico y straight ta hiba automobilistanan directamente door di Tank Farm pa un punto cerca di Esso Servicecenter. For di aki, ta solamente un distancia cortico pa e oficinanan principal di compania, pa Hospital of pa e entrada p'ariba di refineria. Ta esencia Isi pa e prohibicion „No Huma" worde observa strictamente door di tur persona den auto ariba e pida camina door di Tank Farm.

E porta na Seagrape, cual tabata na uso pa over di binti anja, a worde cerra pa trafico normal, pero lo keda disponible pa uso den caso di emergencia.

PELICULANAN INFORMATORIO OVER DI ANTILLANAN

WILLEMSTAD, 9 oct. — Comision central di Staten a munstra su acuerdo cu un proposicion di ministro di [illegible]tonan General pa gasta un suma di f. 21.245 na fabricacion di peliculanan cu un caracter informatorio i instruccion di Antillanonan na Cineast. E trabao aki a ser efectua pa e cineast Sr. P. Creutzberg, cu ta na disposicion di Sticusa.



Diasabra na ocasion di celebracion di fiesta di nan patrona Sta. Theresia, e parroquianonan a dorna altar dje Santa aqui masha bunita cu flornan. Soeurnan tabatin man jen di trabao cu drechamentu di luga pa tantisimo flornan y bouquet y tambe cendementu di asina tantu bela.



Esaqui ta e oncena di Flota cu a sali invicto den e torneo di football di Marina cu un promedio di gol di 17 na fabor y 1 contra.

GANADOR FLOTA DI FINAL DI FOOTBALL CONTRA SAVANETA

Gobernador Debrot a duna prueba di su interes

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 9 oct. — Bao di gran interes militar y den presencia di entre mas Gobernador mr. N. Debrot, Commandeur Baars y hopi otro alta oficialnan, a tene diasabra mainta un final die campeonatonan di Marina 1962 riba terreno di Suffisant: esaki tabata e final di futbol cu a ser hunga entre e oncena di Flota y Savaneta. Tene sosiego Savaneta a sabi di tene e posicion na 0—0.

Sinembargo despues di sosiego e defensornan di nos pais arubano mester a sucumbi bao di e ataquenan mehor organiza y mas peligroso di Flota cu a score den e segundo mitar wega aqui 5 gol: Rijssel 2x; Gankema 2x y De Leeuw 1x.

Sobreneso

Foi principio un bon observador por a ripara cu Flota tabatin mehor wega den e encuentro aqui. E combinacion tabata mucho mas mehor organiza cu den e team di Savaneta. Poco poco Flota a cuminza ta atacando cu mas regularidad. Diferente tironan masha cu yonazo y peligroso a ser bombardea riba defensa di Savaneta. Aqui Zeist tabata para como un pilar den goal y tabata defende Savaneta su santuari cu anima di un desesperado. Despues di un die ataquenan aqui a resulta un combinacion masha bunita entre midvoor Rijssel y esaqui a pasa e bala masha bunita pa reentbuiten Boessen cu a bania e chens di score. El a haci esaqui tambe y duru pero na un manera maravilloso keeper Zeist ta stop peligro. Y na e manera aki nos amignan di Savaneta tabata mira diabel na porta continuamente, pero com cu nan a lucha nan a evita tur peligro te awor di nan santuario. Pero tabata visto cu nan no por a sigui defende dje manera ei.

Mientras Flota su ataquenan tabata birando mas peligroso, Savaneta no tabata ataca mes y su tironan riba defensa di Flota tabata insignificante y flauw. Na ora di un atake contra Savaneta, ora cu tur hende a kere cu tabata gol caba, keeper Zeist por a salba e peligro milagrosamente ainda sacando un man.

Herida

Na un corner dilanti gol di Savaneta masha bon tira keeper Zeist a bula mas altu cu tur e hungadornan y a quita e bala for di cabez di un adversario, loque tabata nifica un goal sigur. Pero den su bulada el a dal su cabez na e lata di goal y el a cai abao herida, no obstante cu el a salba e peligro. Lastimamente cu e keeper aqui mester a sali foi wega, sino sigur e resultado lo tabata enteramente distinto.

Atakenan

Sinembargo na principio Savaneta tabata ataca masha bon y diferente bez aunque cu e shotnan tabata bai out. E linea di delanteronan tabata hunga sinembargo un wega mucho short y esei tabata stroba e produccion. Na diferente ocasion cu bunita pasenan di Grevenbroek y masha chensnan di gol a haci Flota salba di difente gol sigur. Na un otro ocasion suerte a protega Flota ora cu keeper Van Rossem a cai abao na suela y e bala cu tabata lora bai a dal su pia cambia di posicion, loque tabata casi un milagro. Sosiego a drenta cu 0 - 0.

Na ora di pausa e kapel di Marine a toca e numero anima di: „Eu was ik maar bij moeder thuis gebleven".

E golnan

Den segunda mitad directamente Flota a tuma e iniciativa y a queda cune tambe. Principalmente e linea di ataque di Flota tabata ofrece weganan esplendido y ataquenan masha peligroso. Despues di 5 minuut di wega tabata Rijssel quende a quibra pasa door na derecho y a pasa e bala pa Gankema cu tabata para liber y sin vacila esaqui a shot masha duru fuera alcance di keeper Van der Horst. 1 - 0 pa Flota. Un minuut despues Rijssel a utiliza un voorzet di Ooster y para den un posicion dificil toch el a sabi di shoot, cambiando e situacion na 2 - 0. Rijssel a keda e hombe di mas peligroso pa e defensornan di Savaneta.

Den un pasashi Coeper a sabi ainda net na tempo di quita un bala foi dje, loque tabata un gol sigur. Un ratu despues foi un dje, pero un rato despues keeper Van der Horst no por a controla un shot fuerte di Rijssel. El a larga e bala cai y Piet de Leeuw a sabi di haci un uso agradecido di dje, cambiando e situacion na 3 - 0. E nivel di wega no tabata asina anima awor manera den e prome mitar. Luego Gankema y Rijssel a bolbe shoot cambiando situacion na 5 - 0 pa Flota.

E victoria aki a ser ricibi cu masha hubilo pa amantenan di Flota y nan suporternan. Pitonan di auto y di trompet azorg pa e bonchincha di custumber. Tabatin un auto cu spandoek grandi riba cual tabata skirbi: „De Vloot Kampioen" y den e auto aqui e team vencedor a corre pasa rond veld. Sonriendo Gobernador a queda sinta ta mira y a goza masha. Nos felicitacion na e ganadornan.

E formacion di ambos oncena tabata asina:

DE VLOOT: Van Rossem, Van Dongen y Van Dijk; Vissenberg, Boot y Visser; Boessen, De Leeuw, Van Rijssel, Gankema y Koster.

SAVANETA: Zeist (Van der Horst); Kamerman y Coeper; Van der Putten, Van der Ven y Jansen; Krom, Valkenburg, Spoel, Ubbink y Grevenbroek.



Grandi tabata e interes pa e wega di football Flota vs. Savaneta (5 - 0) cu a ser hunga como final dje weganan di campeonato di Marina 1962.

VENERANDA DANAROL A BOEK PASASHI

ORANJESTAD. — Segun nos a ser informa pa Directiva di Mascaruba, Veneranda Dañarol a bock pasashi pa Aruba pa dia 17 di oktober p.v. Veneranda lo bini huntu cu Dokter Pablo Yuydens — su medico consehero.

Nan dos lo bini cu avion di vuelo 1062 n'un manera cu ningun hende por conocé nan.

E mes un atardi aki, esta dia 17 di oktober, pa 6'or di atardi, Veneranda Dañarol lo tin un entrevista cu muchanan di school na Centro Cultural.

Pa pueblo di Aruba, Veneranda lo presenta dos biaha, esta diabierne dia 19 y diamars dia 23 di oktober den Centro Cultural.

Nos ta spera cu hopi hende lo bin duné homenaje n'un manera unico.

Tambe Mascaruba a laga nos sabi, cu Veneranda lo tin un otro entrevista cu muchanan di school diabierne dia 26 di oktober, 6'or di atardi na Centro Cultural.

Ta nos deseo cu hopi hende lo bini Centro Cultural pa admira Veneranda Dañarol, e tesoro di Bonaire.

EXPRESION DI PUEBLO CUBANO

HAVANA, 9 oct. — Pueblo Cubano ta dispuesto pa sacrifica te hasta su ultimo gota di sanger pa su patria socialista, asina e minister di forsanan arma Cubano, Raul Castro, a papia na inauguracion di e juegonan universitario Latino Americano na Cuba.

E minister a pidi e athletanan pa ta testigu di e proceso revolucionario, cu ta tumando lugar na Cuba y tambe el a pidi nan pa splica den exterior, cu e revolucion socialista a cohe terra pa semper na Cuba.

E miles di Cubanonan, cu a reuni den stadion di universidad di Havana, no a queda sin demostra nan apoyo y nan a grita „Cuba si, Yankees no", y „Nos lo vence".

Mede namens mijn kinderen dank ik een ieder die op een of andere wijze belangstelling getoond heeft tijdens de ziekte en bij het overlijden van mijn onvergetelijke echtgenoot

Jan van der Biest Beaujon

In het bijzonder gaat mijn dank uit naar Dr. P.C. Harting en mijn vriendin Mimi Ecury voor hun toewijding en goede zorgen, alsmede naar de N.V. Elmar.

Mevr. de Wed. H.v.d. Biest Beaujon - de Veer,

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. „Esaki ta un abuso! Ami ta esun cu a bin duna queho!" „Bo ta wordu acusa di stroba paz, di resisti contra orden di autoridad y di perjurio!" 2. „Ayo, senjorita, hopi suerte!" „Danki te despues!" 3. Un paco simannan despues. „School nobo! Alumnonan nobo... Com nan lo ta?"



AVENTURA DI OLLE pa cortesia di: Antillian Hardware Co

Olle ta tende un stem ta bisa. „E ladronnan di pisca a bolbe bin horta." Pero esey ta stem di e ijsmannan! Mientras tantu e hoofdman a camna bai rabia. „Mira kiko mi a descubri akinan". Olle ta bisé. E ta drei y ripara e buracu! „Por ta cu e eskimonan a traha un cos asina," e ta bisa rabia.



Campeonato di Marina

M.S.K.-voetbalteam ta continua e serie di victorianan

WILLEMSTAD, 9 oct. — Semun pasa diarazon i diahuebs weganan pa campeonutonan di Marina 1962 a ser continua cu un numero di wegunan deportivo. Riba e terreno di Rust & Burgh e oncena di flota a continua su serie di victorianan door di u derota e oncena di „Van Ewijck cu 4—0. Den final di torneo di tennis lo enfrenta otro Keizer i Giessen.

Football

Ta parce manera e team di football di MSK (flota) ta dispone di e mehor elementonan di football. Tambe e oncena di „Van Ewijck" no por a pone un fin na e serie di victoria. Cu un 4—0 di victoria e marineronan aqueda den majoria.

Atletico

Ajera e numero di corrementu a ser continua pa e lucha pa consegui lugaan pa medio final riba 400 meter. Den e serie aqui Steima di Suffisant. den e termino razonable di 56,9 seconde, como di prome over di strepi, sigui pa Van der Broek. Den segundo serie a termina Steen como di prome i Schotel como di dos.

Mehoracion di record

E number pisa, e veldloop di 3500 meter cu mester a ser corre den e solo tremendamente cajente over di terreno dificil, a ofrece un brillante mehoracion di record door di Van Rijssel, cu den un tempo di 12 minuut i 36,2 seconde a triunfa i cu esei a mehora e record di Van Nunen, establece na 1961, cu 8.1 seconde. Un sublime prestacion. Van Leek (Savaneta) a bira un bon number dos. E siguiente volgorde tabata: 3. Van der Spoel (Savaneta) 4. Doen (Suffisant) i Zibret (Savaneta). Na e veldloop aqui corredo a tuma parti. Riba e numero hink-stap-sprong no a ser ofreci ningun prestacion di importancia i nan a queda leu for di e record cu ya ta existi. Aqui e resultado tabata: 1. Strauss (Savaneta) 11.71 m., 2. Braam (Savaneta); 3. De Ritter (Squadron 1); 4. Boogerd (Suffisant) i 5. Mijnders (Suffisant).

Volleyball

Resultado dje weganan di volleyball tabata na siguiente manera: Van Ewijck — MSK (Suffisant) 0—3; Vloot — Squadron I 3—0 i MSK (Savaneta) — MSK (Suffisant) 0—3. Den encuentro di baseball entre e nobenanan di MSK (Suffisant) i Vloot, e hombernan di terra a derrota nan coleganan di lamar cu e score di 16—1.

Tiramentu

E resultado di tiramentu di pistol a proclama Van Ee di Suffisant como vencedor cu 168 punto. Comandant dje Squadron, kapitein luitenant La Bree a bira number dos i Van Kesteren a bira number 3. Van Pol (Suffisant) i Ten Haar Romeney a termina como number cuater i cinco.

Finale Giesen-Keizer

Den e medio final di wega di tennis a presenta e sorpresa, cu favorilo Houtzager a perde den dos set contra Van Giessen. E weganan aqui Van Giessen—Houtzager a ser gana cu 10—8 i 6—1 pa Van Giessen. Deportista-dentista Van Slee no por a alcanza finale. Principalmente den e segundo set el a lucha desesperadumente contra Keizer, quende ta hungando un mehor tennis. Keizer a gana cu 6—0; 7—5. Giessen i Keizer ta hunga awor e finale na Rust & Burgh. Dos famoso hungado quende sin duda lo ta un ganashi pa e team di Marinu, durante e venidero campeonatonan di clubnan di tennis. Den finale di wega dobbel Luns/Giessen a derrota Keizer/Houtzager den tres set cu e score di 3—6; 6—4; 9—7. I e dobbel deportivo di Van Slee/Van Pappelendam a forma un dobbel di ocasion, pasobra ta Luns/Nijboer tabata primeramente riba programa, pero pa enfermedad di Nijboer e wega dobbel aqui mester a ser suspendi. E finalenan a ser hunga e mes atardi pa 5'or riba Rust & Burgh.

Resultado di landamentu

E resultadonan dje torneo di landamentu cu pa e ocasion aqui a hanja disposicion na Rust & Burgh a tuma luga na siguiente manera:

100 Meter vrije slag.

Kolen (Suffisant) a bira number 1, pa cual triunfo alavez el a mehora record di Schrijver. Kolen a landa e distancia den 1 minuut 10.2 seconde. E record bieu tabata 1 minuut 13.2 seconde.

2. Hofkamp (Van Ewijck)
3. De Graaf (Squadron 1)

Cuater bez 33 1/3 m. vrije slag estafette.

1. Marinierskazerne Suffisant
2. Hr. Ms. Van Ewijck.

Tres bez 33 1/3 m. vrije slag estafette.

1. Marinierskazerne Savaneta;
2. Marinierskazerne Suffisant;
3. Hr. Ms. Van Ewijck.

100 Meter schoolslag:

1. Bolt (Savaneta)
2. Kosterhoff (Squadron I)
3. De Knikker (Squadron I)

400 Meter vrije slag.

1. Kolen (Suffisant)
2. Bolt (Savaneta)
3. De Knikker (Squadron I)





E drumband di seccion San Nicolas di NPV tabata diadomingo mainta druk trobe cu preparacion pa e marcha di propaganda cu diadomingo awor lo tuma luga door di cayanan di San Nicolas. E marcha aqui ta cuminza mainta 10'or y tur gruponan di NPV y tambe gruponan di Nederlands Padvindsters Gilde lo camna huntu den e mars. Aki nos ta mira dos portret dje drumband cu ta proba cuanto a ser alcanza door di training. E hoornblazer riba e portret ta wel esun di mas chiquito, pero no esun di mas menor. Ei banda tres tocado di tambu dje drumband den accion. E drumband aqui a duna diferente funcion caba y cu exito, e.m. na inauguracion di Olimplada-A.S.U. y na entierro di ministro J. E. Yrausquin.

CU GRANDSLAM DI HILLER GIGANTES A EMPATA SERIE MUNDIAL

(Di nos redactor Deportivo)

E Serie Mundial entre New York Yankees y San Francisco Giants a empata ayera tardi den Yankee Stadium na dos wega ora cu e Gigantesnan a obtene nan segundo triunfo.

Heroë di e encuentro aki indudablemente tabata segunda base di Giants Chuck Hiller kende den e septimo inning cu tres companjero na base a conecta un homerun den rightfield pa pone su team ariba cu score di 6 carrera pa 2.

Ya den e segundo inning Giants a bai ariba cu un homerun di Tom Haller cu su companjero di equipo Felipe Alou na base. E dominicano Juan Marichal, lanzador di Giants a domina Yankees te den e cuarto inning, ora cu el a lesiona un dede y den e sexto el a worde releva door di Tom Bowler.

Den e sexto inning, Yankees a empata e wega na dos carrera, y luego den e septimo a bin e homerun di Hiller cu tres companjero na base, loke a sigura e triunfo di Gigantes.

Cada uno a anota un carrera den e noveno inning, loke a pone e score final di e partido na 7—3 den favor di Giants.

Pitcher ganador tabata Don Larsen, kende a drenta pa Bowler, y luego a worde saka pa un pinchhitter, terminando Billy O'Dell ariba monticulo pa San Francisco.

Pitcher perdedor tabata Jim Coates, kende a laga dos di e hombernan cu a worde empuha door di Hiller cu su grandslam, na base.

Pa Yankees a cuminza lanza Whitey Ford, pero esaki den e sexto a worde saka pa un pinchhilter Yog Berra. Jim Coates a drenta como lanzador den e septimo y den e mes inning el a worde cambia pa Marshall Bridges, kende a cubri resto di e ruta.

Giants a conecta 9 hit, anota 7 carrera, comete un error y laga5 na base.

Yankees a conecta 9 hit, anota tres carrera, comete 1 error, y laga 10 na base.

ESTRELLA CONTRA SAN NICOLAS JRS AWE NOCHI

(Di nos redactor Deportivo)

Di e campeonato di futbol hoofdklasse ta enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion e oncenanan di Estrella y San Nicolas Jrs. Den tres wega hunga e equipo di San Nicolas tin un triunfo y dos derrota, mientras cu Estrella tin den mes tanto wega dos triunfo y un derrota. Es decir cu Estrella tin dos punto mas cu San Nicolas Jrs.

Pa ambos equipo pues esun di awe nochi ta un partido di hopi importancia. E muchanan di Sta. Cruz tin mester di e triunfo pa keda cerca di e team Dakotenjo cu ta na cabes, mientras cu San Nicolas Jrs. lo kier aumenta su escaso dos puntonan.

Pero pa e equipo di San Nicolas haci algun contra di e muchanan di Sta. Cruz, nan lo tin di hunga mucho mas futbol cu nan a mustra contra di Jong Aruba den nan ultimo wega.

Un encuentro interesante esun di awe nochi ta promete di bira, ya cu pa ambos e ta di hopi importancia.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion sualto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion sualto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diamars 9 di october

DE VEER 8.30 „Arch of triumph" 18 j.
RIALTO 8.00 „Viva la paranda" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Paris Blues" 18 j.
AURORA 8.00 „Viva jalisco que es mi tierra" 18 j.
SAVANETA 8.00 „Ciske de rat" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs. J.G. Emanstraat 78 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

POSTSLUITINGEN Dinsdag

Anguila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 10.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada ——, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 10.00—15.30, Fr Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica ——, Martinique ——, Mexico ——, Montserrat ——, U. S. A. Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York ——, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru 14.00, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts ——, St. Maarten enz ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo ——, Virginia Eilanden ——.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

Cumpleanjos

Ayera a cumpli 12 anja di edad Mario Stede. Felicitacion ta bini di su tata, mama, y di su rumannan.

RADIO VICTORIA

Diamars 9 di october 1962

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diamars 9 di october 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu discönan Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Programma Peticion Musical pa Telefoon
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Locaal na papiamento
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Bolero
2.00 Repiticion (Phillips Juke Box)
2.30 Melodias Instrumental
3.00 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.15 Twist
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Polis-Deportivo
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Un programma cu musica Popular
7.00 Noticia International na papiamento
6.45 Voorlichting (Regering)
6.15 Calypso
6.30 Dinner Music
6.00 Noticia Deportivo (Gillette) (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Trading)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estrellita)
8.30 Musica Varia
9.00 Musica Poesia y Composicion Antillana
9.30 Musica Varia
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 9 de octubre 1962

6.00 Show de Renny
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacio
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietes
5.30 Cine-Variedades Yukery
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas Mañana

DICK TRACY

1. „Prome cu mi por a dal un grito pa keda leeuw- e lamper a dal." 2. „Cu e polisnan su tras el a pensa cu den e truck lo ta e ultimo lugar cu nan por busca." 3. „Pida panja, pida wesul Esey no ta tur cos pa entierro di jurado, pero- 4. „Nos mester trata na hanja e boei, esey lo ta e jabi."

BEFORE I COULD YELL AT HIM TO STAY AWAY —THE LIGHTNING STRUCK.
HE FIGURED WITH THE POLICE ON HIS TAIL, THAT DYNAMITE TRAILER'D BE THE LAST PLACE YOU'D LOOK.
Reg. U.S. Pat. Off.: © 1962 by The Chicago Tribune.
PIECES OF CLOTH, SCRAPS OF BONE! THEY WON'T BE TOO CONVINCING TO A CORONER'S JURY, BUT—
WE'LL HAVE TO FIND THE HANDCUFFS, SAM. THAT'LL BE THE CLINCHER.

RIP KIRBY

1. „Un drama di mei anochi ta cuminsa den e „Reina del Oceano". 2. „Conoce bo amiga, en berdad mi no sabi ta kende e ta, Tashia." 3. „Stop di ganja, Rip Kirby! Esey ta e muher cu bo a horta y cu bo a bandona!"

UN DRAMA DE MEDIA NOCHE SE DESARROLLA EN EL "REINA DEL OCEANO"...
JOHN PRENTICE 5-22
¿RECONOCER A SU AMIGA? EN VERDAD NO SE QUIEN ES, TASHIA.
Derechos Reservados.
¡DEJESE DE MENTIRAS, RIP KIRBY! ¡ES LA MUJER QUE ESTAFÓ Y ABANDONÓ!

Amor scondi ta tempo perdi

pa: TUYUCHI

— No. 49 —

„Mi no tabatin mester di bo palabra „Si" pa mi tabata convenci di esei, mi yiu. I...... ta paquico b'a jora?"

E mucha muhe a vacila un ratu.

Anto el a bisa poco poco:

„Hubert ta bai casa, papa... T'esei el a skirbi mi."

Marchet a queda ta mir'e asombra.

„Casa? Cu quen anto? Dia cu e cu su tio tabata aqui ultimo biaha no tabatin ni un pia di palabra expresa respecto esei. Un hende cu ta pensa di bai casa ta conta esei toch?"

„Mi sabi solamente loque el a skirbi papa. I esei ta: cu e ta bai casa cu Monica."

„Monica?"

„Si; nos ex-cuidado di galinja, papa."

„Quico bo di? E mucha cu nan ta jama aqui Reina di galinja"?

Marcela a sagudi cabez i e ora ei Marcela a conta su tata tur sobra cos cu e no tabata sa tambe. Como Monica a bai Paris pa e bai busca un mehor empleo i aya el a sinja conoce Hubert i tambe como despues el a logra hanja e empleo di ama na cas di famia Laguna."

„I...... ta cu e mucha muhe aqui Hubert ta bai casa"? e tata a puntra.

„Manera bo ta tende", Marcela a responde.

„Awor diripiente asina?"

„Si, mi tampoco no ta comprende ta di com, sinembargo e no por ta ganja."

Papa Marchet a sagudi cabez.

„Anto mi a ekiboka mi", el a grunja. „M'a ekiboka mi gravemente, pasobra m'a quere cu bo tabata stimé i cu e tabata stima bo tambe i cu ningun di dos no tabatin e animo di a bisa otro esei. Cu e n' tabatin e brio di a conta mi tampoco. Ta p'esei mi quier a pone un fin na e wardamentu di silencio aqui i haci e asunto mas facil pa bo. Bo ta comprende cu lo mi no tabatin nada contra cu e hoben ei lo a puntra mi pa bo man......"

„Ai tata, mi n' sa cu Hubert ta stima mi". Marcela a bisa cu pena di alma. „I si tabata 'sina awor aqui lo e no a bai casa cu Monica, n' t'asina?"

I abatido i triste e mucha a queda sinta ta mira su dilanti.

E tata a suspira. Esaqui tabata un zonido cu e no sa tin custumber di tende di dje. Ta manera algu a quibra den su interior repentinamente.

Anto el a grunja:

„Si t'asina, anto no tin mucho cos di haci contra. Mi pober yiu......"

E ultimo palabranan aqui tabata di masha nificacion caba pa Marcela. Diripiente el a lamta para i a corre sali for di e salon. E quier a sali for di salon pa e tata no tende su snikmentu. Pero e no tabata basta lihe, pasobra e tata a tende com amargamente su yiu tabata suspira......

I mirando leu su dilanti e tata abatido a ripiti:

„Pober mi yiu. N' tin moda mas di haci. E mester trata anto na lubida riba Hubert Laguna."

Marcela a hui bai for di e salon i a bai cerra su curpa den su dormitorio i mientras el a tira su curpa riba su cama e tabata jora a lagrimas vivas.

Si; awe a bini un carta di Hubert p'e. Un carta corto como si fuera e quier a pone un fin na nan correspondencia...... of na tur speranza eventual cu ainda lo e por a caricia.

Quizas den 15 palabra el a larga Marcela sa cu el a pone su tio di conoce cu e ta bai casa cu Monica. Luego e tabata desea cu e carta lo encontra Marcela i su tata bon di salud. Mas tantu e no a skirbi.

X X X

Na cas di famia Laguna tur cos tabata sigui nan curso normal. E cocinera tabata cushina masha dushi. Lisette tabata haci su trabao, e criar homber tabata skuier flusnan i limpia zapatunan di su maestronan, tabata strika e carsonnan i Monica tabata haci su trabaonan di custumbre.

Na su cara bo no por a ripara nada di su triunfo interior, solamente cu su wowonan tabata brilla mas tantu, pero esci tabata di comprende: un muhe cu ta bai casa cu e homber cu e tabata anhela, mester ta sintie feliz.

Tio i sobrino tabata gasta nan cuminda di merdia huntu. Nan no a ripiti riba loque a tuma luga ayera. Tur nan combersacion tabata basa riba trabaonan cu tabata desarolla na e edificio i over di futuro di e gran empresa.

Despues di a come merdia, tio Laguna a bai sosega den su mes cuarto. Tabata custumber di dje di bai tira un cabez tramerdia.

Hubert a sali cu su auto pa e tira un bista riba e trabaonan. E tabatin di averigua un i otro.

Apenas Laguna a cai sinta den su stul di sosiego i a cerra su wowo pa e descansa cu nan a bati na porta.

„Si?" el a bisa duru.

Tabata Lisette, e criar di cas cu a drenta. E tabata parce manera excita i un poco confus.



Un bista di James Meredith (r.) cu su abogado Jack Greenberg ademas jurista dje sociedad mericano pa atende interes di hendenan di color. Meredith ta e punto centrico di un lucha fuerte entre gobierno mericano federal y gobernador Barnett di Mississippi respecto e integracion di universidad di Mississippi na Oxford.



Durante e rebelionnan na e edificio di universidad na Oxford polisnan federal ta bai cu un student cu a tuma parti den e rebelion. E polis banda drechi tin un bandera federal lora cu e estudiantenan rebelioso a bai cune, cu despues polisnan a quita foi dje trobe.

Un fila di truck pisa di ehercito carga cu polisnan federal ta pasa aqui banda di e edificionan dje universidad di Mississippi na Oxford, despues cu e trupanan federal a ocupa e terrenonan.



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 7 di october 1962.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: — Chaupinela (48 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete F. Garcia. Distancia 1300 metro. Tempo 79 sec.

Di dos careda: — Ramuntcho (48 kilo) di preparador Millard Ziadie cu jinete J.A. Guzman. Distancia 1300 metro. Tempo 80 1/5 sec.

Di tres careda: — Mayorengo (49 kilo) (llave 9) di preparador M. Ziadie cu jinete G. Avila. Distancia 1700 metro. Tempo 106 1/5 sec.

Di cuater careda: — Carnavalesco (53 kilo) di preparador R. Salazar cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1300 metro. Tempo 80 sec.

Di cinco careda: — Bellflete (llave 10) di preparador J. Perez cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1700 metro. Tempo 107 4/5 sec.

Ultimo careda: — Acalorada (53 kilo) di preparador M. Azpurua S. cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 88 2/5 sec.

Solamente dos favorito di catedra, Ramuntcho y Mayorengo a sali victorioso. E dosnan cu un mayoria grandi di punto, llave 6 y llave 10 cu respectivamente 51 y 52 punto den e concurso di favorito no a logra gana. E ganador Chaupinela den promer careda tin 2 punto y e ganador Carnavalesco den di cuater careda tin 3 punto. E dos triunfonan aki a libra nos di otro mercado liber. Den di cinco y ultimo careda a gana dos tercer favorito. Resumando nos ta mira anto cu tabatin dos sorpresa den e competencia, cu ta Chaupinela y Carnavalesco. E resultado difinitivo ta 34 formulario cu 6 cabai ganador y 704 cu 5 cabai. E cuadronan cu 6 cabai ta gana cada uno Bs. 23.511.90. Y esunnan cu 5 cabai. ganador ta hanja cada uno Bs. 757. Den un di e cuadro ganadornan tin un apostador cu a hunga 5 linea y 4 chemplar den e ultimo careda. Di otro banda tin den e ganadornan un aficionado cu a hunga un combinacion di mas cu 7000 bolivar. Diabiernes dia 12 di e siman aki lo tin e „Clasico Dia de La Raza" cu un premio di Bs. 100.000. Pa e Clasico aki tin inscribi 7 chemplar. Como cu e careda aki ta diabiernes lo no tin careda diasabra.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Percebe e gran favorito a tuma e delantera na altura di 400 metro sin problema y ya tur hende a conta cu e pupilo di Jacial ta e ganador. Pero ora Chaupinela cu tabata corre den di 4 lugar a logra un paso di parti paden na altura di 300 metro Percebe a laga F. Garcia gana e careda di un manera incomprendible, pa keda ocupa di dos puesto cu diferencia di 1 3/4 cuerpo. Ici Paris a keda den di dos lugar despues cu fotografia a dicidi entre Osornino cuné. Helsinki a cerra e marcador. Chaupinela a paga pa ganador Bs. 27..

DI DOS CAREDA: — Manera tabata di spera e gran favorito Ramuntcho a sali victorioso den di dos careda. Ramuntcho tabatin un solo enemigo den e careda aki cu ta e potranca Grande Etoile. Faltando 100 metro pa e meta J.A. Guzman a logra pasa na cabez pa gana facilmente cu un diferencia di 3 3/4 cuerpo. Talmud cu a hanja algun tropiezo a ocupa di tres lugar sigi pa Farandulera cu a avanza mucho laat. Ladrillazo a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: — Otro victori pa Millard Ziadie cu Mayorengo pilotea pa Gustavo Avila. Den nos pronostico nos a aplica con tur circumstancia ta na favor di Mayorengo. 'I parce cu e mala racha di Avila tambe a caba. Quemoy a haci un bunita careda. Na altura di 700 metro el a tuma e punta lagando Interes atras, pero no por a resisti e atropellada di Mayorengo cu a avanza di parti pafor pa gana e careda casi den raya. Quemoy a keda den di dos lugar sigi pa Telon. Halagadora e otro componente di llave 9 a ocupa di tres lugar y Neto cu a corre cu mucho kilo a cerra e marcador.

DI CUATER CAREDA: — Carnavalesco cu nos a indica bunto cu Llanero como un di e chemplarnan cu por sorprende a sali victorioso den e careda den cual llave 10 tin 52 punto y Carnavalesco 3 punto den e concurso di Prensa y Radio. Rogelio Cortez a gana un careda basta dificil ora cu yegando e meta el a hanja dificultad. Pero el a logra pasa mei-mei di Winter II y Gleen Ford pa gana e careda den raya cu diferencia di un nanishi dilanti di Gleen Ford. Gleen Ford a perde e careda aki na opinion di varios experto pa causa di J.E. Cruz cu na altura di 300 metro a cambia su linea di careda sin necesidad. Pero sigur cu aki no tabatin mala intencion, e mihor jinete por haci un equibocasion. Awor e mester a keda conforme cu di dos lugar dilanti di Winter II Di cuater a yega El Druida y Llanero a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Nos promer favorito Bellflete a keda ganador di e penultimo careda. Ferumbras cu nos a indica como e segundo a yega di dos tras di Bellflete cu diferencia di un nanishi. Luis Bolivar a haci un bunita careda cu e pupilo di J. Perez. E fuerte avance di Ferumbras casi a logra e pupilo di Nog dor. Di tres lugar a keda ocupa pa Le Pavois. Barbablanca no a logra mucho cos y a drenta como numero cuater. E debutante Grantreze cu a sali cu desbentaha despues a recupera bopi terreno pa cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E careda a inicia cu Pinda como delantero sigi pa Epinosa. Acoloada a keda di tres. Te den e curva final Marchena a inicia su avance pa ocupa e punta y despues soporta cu exito e carga di Banderillas cu tabata corre den e ultimonan. Tambe Frimley a avanza cu forza pero Marchena a sostene su bentaha pa cruza e meta cu 2 3/4 cuerpo dilanti di Banderillas sigi pa Frimley. Pinda a yega di cuater y Aturdida II a completa e marcador.

CASPAR BOEKHOUDT A BIRA B.S.



ORANJESTAD — Di Fairleigh Dickinson University den e estado americano New York nos a ricibi noticia cu sr. Caspar Boekhoudt di Ponton 40 a slaag na e universidad aqui pa su diploma di Bachelor of Science. Diasabra u.p. e entrega solemne di diploma aqui a tuma luga pa 275 alumno cu a slaag. Di esaquinan 24 a slaag cu mencion honorifico.

ATROBE NAN A DAL UN BOXEADOR MATA

CARACAS, 9 oct. — Diaviernes atardi despues di a queda 60 ora for di su conocimiento, a muri e boxeador Venezolano Virgilio Acosta. E boxeador defunto tabatin un pelea di 10 round dialuna siman pasa, den cual pelea el a ser di dal knock-out, cu e consecuencia tragica.

Apenas un anja pasa un boben di mas o menos mes edad novis den boxeo, cu aspiracion di sigui un mehor bida den arena di boxeadornan, Miguel Fernandez, a bira victima dje deporte cruel i peligroso aqui.

VOLMACHT PA PRINS SOEVANNA PHOEMA

VIENTIANE, 9 oct. — E asamblea nacional di Laos ayera unanimamente a duna Prins Soevanna Phoema, premier di e gabinete di coalicion, volmachtnan pa durante di un anja e goberna e pais.

Esaki ta nifica cu te aki un anja e parlamento lo bolbe reuni.



(Fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redactor permiti mi pa dos palabra den bo courant tan aprecia. Nos kier hala atencion na bestuurnan di A.V.B. riba e weganan cu ta tumando luga actualmente, di hoofdklasse. No pone sorto di referi cu ta hungando manera nunca di su bida conoce futball.

Un club por perde cu wega limpi. Referi mester weita pa tur dos banda i no castiga pa un banda so. Ami ta hanja sorto di referinan asina ta kita amantenan di weita wega di futball. A.V.B. pone mas atencion na referinan asina cu ta danja sport.

A.V.B. masha danki di antemano.

Un abonado:
O. ORMAN,
Mad. 16.

NOTA DI NOS REDACTOR DEPORTIVO:

E remitente indudablemente tin razon den e sentido cu no tur wega ta wordu mes bon dirigi. No ta tur referi tin e mes babilidad ni capacidad, loke ta algo masha natural.

E remitente sinembargo aparentemente no ta na haltura cu no ta directiva di Aruba Voetbal Bond ta designa e referinan, pero directiva di Arubaanse Scheidsrechters Vereniging, esta e Asociacion Arubana di Referis di Futbol.

Si nos ta kere cu directiva di A.V.B. ora cu e ta buzga cu algo no ta bai bon den e designacion di referis, por haci recomendacionnan na e directiva di e Asociacion di Referis.

PREMIER DI TRINIDAD PA ANTILLANAN

DEN HAAG, 9 oct. — Durante un conferencia di prensa na Den Haag, premier di Trinidad dr. Eric Williams a declara, cu quizas pronto lo e biaha pa Antillanan Neerlandes pa discuti aqui un punto de vista comun loque ta depende e petroleo den territorio di Caribe. Den e conferencia di prensa el a bisa:

Ambos pais tin comun problemanan den asunto di petroleo. Tambe ambos tin interes den e arreglonan pa petroleo den mercado comun, aunque ta existi e diferencia cu Corsou i Aruba ta refina petroleo exterior, mientras Trinidad mes ta produci petroleo."

Dr. Williams ta agrega acerca cu quizas muy pronto lo e sigui pa Antillanan Neerlandes pa bai papia aya respecto un punto de vista comun over di petroleo den territorio di Caribe.

El a lanza critica over dje hecho cu Venezuela tin trinta porciento di derecho extra riba productonan di Trinidad i Curacao. Cuater anja largu Trinidad tin ta tratando na aboli e derechonan ei, cu a ser introduci ya ta docenanan di anja pa forza comerciantenan Britanico na establece filialnan na Venezuela.

Cu interes Curacao lo sigui esfuerzonan di Trinidad pa hanja e derechonan aqui aboli, asina dr. Williams a bisa.

MAL TEMPU DEN TERRITORIO LITORAL

ANKARA, 1 oct. — A consecuencia di mal tempu, yobidanan fuerte den fin di siman na e territorio litoral, di Turquia 21 un hende a hoga y ocho a muri door di boos. Door di inundacionnan centenares di casnan a cai aden y hopi bestia a muri.

Un ambtenaar di e gobierno di federacion di Rusia a partiepa den un entrevista na e corant Ruso „Prawda" algu oficial tocante e inundacionnan den territorio litoral na Lejano Oriente.

Despues di un yobida continua y un tempestad e riunan a sali for di nan orillanan, door di cual territorionan grandi a keda bao di awa. Despues di un lucha continuo durante dos siman contra di e awa nan a logra elimina e peliger.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Bo mester haci cosnan cu awor ta ser aregla of conveni como indefinitivo. Tin probable modificacionnan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bon aspectonan pa acumula placa, cobramentu di recibunan, cerra fianzanan i cosnan por estilo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



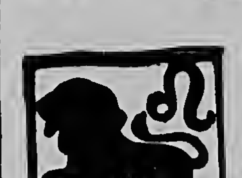
Nan ta dispuesto na dedica atencion na loque bo ta presta o ta bisa. No drumi lubida.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Pensa prome cu bo haci cualquier cos. Ta facilmente pa bo haci cos robez awor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



E mainta aqui ta favorable pa combersacion. bishitanan i suplicanan pa ayudo.

VIRGO
23 Augustus — 22 Septembe



Tira un bista riba interesnan di hende nan principal pasobra esaquinan tambe ta tene bo na bista.

LIBRA
23 September — 22 October



Haci bon uso di dia di awe pasobra bo ta dispone di hopi influencia i suerte.

SCORPIO
23 October — 22 November



Bo ta dispone di bon chensnan pa cobra recibonan cu bo tin afor i forma arreglonan di pago.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Bo no tin preferencia awor i bo por queda mehor poco reserva awe. Esei t'e mehor idea.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Oranan di mainta e momentunan di mas mehor pa yuda otronan of pa bo mes hanja ayudo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



E dia di awe por bira masha dibertido pa bo. Trata na pasa esaquinan den compania di personanan queri.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E mainta aqui ta masha bon pa atende asuntonan di sumo importancia. Paga atencion.

E oposicion contra General De Gaulle

PARIS, 29 oct. — Lidernan di partido Socialista frances y partido Popular Católico den e fin di siman aki a papia tocante plannan pa e estrategia cu nan lo hiba den e venidero competencia entre De Gaulle y Oposicion.

E consebo nacional socialista tabata na fabor di un campanja conbunta di oposicion contra e proposicion di president De Gaulle pa via di un eleccion popular dia 28 di oktober stipula cu en lo futuro president di Francia mester worde eligi via di un eleccion popular directa.

Tambe directiva di partido socialista kier sigui cu e cooperacion di oposicion durante e eleccionnan di otro luna pa representacion di pueblo.

E partido republicano popular a acepta den un congreso di dos dia pa vota contra di e referendum.

Ainda no ta conoci qui dia e eleccionnan pa e parlamento nobo lo worde tene. Nan ta pronostica cu e votadornan lo bai urna dia 15 y 25 di november. Consebo nacional e ora ey lo reuni seis di december den su formacion nobo. E Union Gaullista, cu actualmente ta ocupa 173 asiento, a pidi pa e referendum cai riba e prome dia di eleccionnan parlamentaria riba 28 di october, pero president De Gaulle aparentemente kier pa tin algun tempu entre e dos eleccionnan.

COMERCIANTE CUBANO A SALI LIBER

MIAMI, 9 oct. — E comerciante Cubano di 51 anja, John Martino, kende na anja 1959 a hanja castigu di prison pa motibu di su actividad contra revolucionaria, ayera a worde saca liber despues cu el a sinta tres di e diestres anjanan di prison cu el a hanja. Su esposa diferente biaha a haci peticionnan na autoridadnan Cubano pa su libertacion.

ELECCIONNAN NA BRASIL

RIO DE JANEIRO, 9 oct. — Na Brasil nan a tene ayera eleccionnan pa un camarda federal nobo di diputados, dos tercera parti di senado y diferente gobernadornan, consebonan legislativo di estado y consebonan municipal. E eleccionnan a transcurri sin ningun dificultad.

Despues cu e urnanan a cerra, a resulta for di relatonan na radio a resulta cu asistencia na e eleccionnan tabata grandi y den centro Rio de Janeiro y Sao Paolo mas tantu hende a bai vota cu ningun otro caminda.

Tur interesnan ta dirigi riba Sao Paolo unda Janio Quadros ta candidato pa gobernador. Na augustus el a baba como president pero observadornan ta di opinion cu e ta preparando un campanja pa sigui president Joao Goulart.

CORANT DI AUSTRALIA TA DESCONFIA SOEKARNO

SYDNEY, 9 oct. — Den e corant dominical cu tu sali na Sydney „Sun Herald" nan ta declara cu logica amarga mester obliga e bisinjanan di Indonesia acepta cu e construccion di su armamentu no ta solamente pa defensa proplo sino pa agresion — pues cu otro palabra nan ta acepta cu nan no por kere loque president Soekarno ta bisa.

Den e editorial e corant ta trece dilanti cu Indonesia ta gasta sesenta porciento di tur gastunan di gobierno na defensa. Indonesia tin un ehercito di mas di 300.000 homber, un flota di avionnan di bombardeo cu un alcance di 4000 milla y ta expande su marina te ora cu e lo consisti entre otro di dos cruzero ruso, ocho cazador di torpedo y 20 submarino.

Tambe tin plannan pa un comando cu lo ta arma cu proyectilnan gula.

Considerando quico por ta e motibu di tur armamentunan aki e corant ta bisa cu tur lantamentunan importante a worde domina for di tres anja pasa y cu e amenasa cu nan tabata pretende cu tabata di hini di Hulanda a termina cu entrega di West Nieuw Guinea.

Si Indonesia sigui cu su politica actual anto sgur sigur su paisnan bisinja lo cuminsa pensa. Esakinan ta pa mayor parti paisnan cu ta completamente ocupa cu desarollo economico.

Pa nan ehercitonan grandi ta un simbolo di agresion y nan ta trece innecesariamente un fuente di tensionnan den mundu.

Asina e corant „Sun Herald" ta bisa.

DECISION DI JEMEN

CAIRO, 8 oct. — E gobierno nobo di Jemen a dicidi pa retira tur representantenan di e pais den estranhero for di nan puesto, asina agencia di prensa pa mediano oriente a participa. Nan a tuma e medida aki en coneccion cu e relacion cu e personanan aki tabatin cu e ex Imam di Jemen.

Coronel Salla, e premier di Jemen, a declara ayera na un conferencia di prensa na Sanaa cu enfasis, cu Imam el Badr a muri den ruinanan di su propio palacio. El a bisa tambe cu e tribunan mas poderoso den noord di Jemen a afilia e revolucion y el a ripiti cu e revolucion a resulta exitoso.

